

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 14 (1938)

Heft: 18

Artikel: Zürcher Sechseläuten 1938

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-754044>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Die Zunft Höngg feiert den Wünser, in Erinnerung an die 1850 verlorenen Kugeltropfen, den Toren der Sechseläutentag. Ein Höngger Zunftmeister kredenzt den Silberpokal einer Frau in der Zuschauermenge. Hoffentlich verstößt er damit nicht gegen die Zunftsatzeungen.

«Hé hé Herr Zunftmeister! Abeweru une spectatrice du vin de la corporation est chose contraire à la tradition... Mais peut-on vraiment blâmer la gaieté des geste du Chef de la corporation de Höngg?»



Biedermeierli und Rokokodämmchen vom Kinderumzug. In den Kaufläufen haben sie zur Erholung von ihrem langen Triumphmarsch durch die Stadt z'Vieri bekommen.

Le Sechseläuten a toujours lieu un lundi et toujours le dimanche précédent, il y a défilé des enfants. C'est la fête de l'attendrissement national.



Zürcher Sechseläuten 1938

La fête du Sechseläuten à Zurich

Photos Staub und Guggenbühl-Prisma

Die Zürcher Kinder werden am Sechseläuten nicht stiefterschlich behandelt. Die anderen Bänkelpätze und vordersten Randsteinstufen bleiben ihnen zur Besichtigung des Sechseläuten-Umzuges reserviert.

Aus enfants: les meilleures places.

Die beiden Wehrzalerinnen sind zu spät gekommen. Da worts geht der Umzug, und die Wehrzalerinnen werden keinen Durchschlupf mehr. Die hilfberette Zürcher Polizei weiß, was sie zu tun hat.

Comme les catariniers d'Offenbach elles sont arrivées trop tard pour voir défilé le cortège, mais les policiers zurischo se chargent de leur trouver une bonne place.



March und Contremarsch der Zünfte durch die Bahnhofstrasse. Links die mächtige Langholzhütte der Zunft zur Zimmerleuten.

Marche et contremarque des corporations dans la Bahnhofstrasse. A gauche on remarquera l'immense train de billots de la corporation des charpentiers (Zimmerleuten).



Die Zunft Höngg sieht mit Dragonern aus dem Jahr 1850 einen Musikkorps vor. Links die Zunft-Trinkkannen und eine Gruppe Schäfflischützen mit Hauptmann und Tambour auf. Hier müssen sich die Schäfflischützen dem Interview einer modernen Journalistin unterziehen.

Une journaliste interroge les tirailleurs du Sonderbund qui font campagne dans les rangs de la Corporation d'Höttingen. A en juger par les fleurs qui ornent leurs fusils, ils recueillent plus de succès féminins qu'ils ne tirent de coups de feu.



Keine Spritzkanne der städtischen Straßenverwaltung, sondern eine reizvoll bemalte Zunft-Trinkkanne.

Non ceci n'est point un arrosoir municipal, mais la chanc corporative plein du vin dont s'abreuvant pendant les haltes les participants au cortège.



Es ist genau 6 Uhr 11. Seit 11 Minuten brennt der Holzstoß. Ein ziemlich heftiger Bodenwind neigt die gelbgraue Raudhsäule nach Süden. Die Reiterei kreist im Galopp um das Feuer. Nach und nach Qualm haben den weißen Bögg in einen Neger verwandelt, und schon brennt und lodert lichterloh sein Rücken. Noch ein paar Minuten steht er aufrecht oben, dann haucht er sein Leben aus.

Sechseläuten — Il sonne six heures — et à six heures les corporations réunies sur la place Bellevue brûlent le bonhomme brûlant. C'est la tradition à son peloton de cavaliers qui à tour de rôle galoppent autour du feu où crépient les pétards.

Photopress